

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1999-2000

8 FÉVRIER 2000

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement de la République des Philippines concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Manille le 14 janvier 1998

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET
DE LA DÉFENSE
PAR M. **DUBIÉ**

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Colla, président; Dedecker, Mme De Roeck, MM. Geens, Kelchtermans, Mmes Laloy, Thijs et M. Dubié, rapporteur.
2. Membres suppléants : MM. Daif, Maertens et Mme Willame-Boonen.

Voir:

Documents du Sénat:

2-253 - 1999/2000:

N° 1: Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1999-2000

8 FEBRUARI 2000

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek der Filipijnen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Manilla op 14 januari 1998

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN
EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **DUBIÉ**

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Colla, voorzitter; Dedecker, mevrouw De Roeck, de heren Geens, Kelchtermans, de dames Laloy, Thijs en de heer Dubié, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : de heren Daif, Maertens en mevrouw Willame-Boonen.

Zie:

Stukken van de Senaat:

2-253 - 1999/2000:

Nr. 1: Wetsontwerp.

I. EXPOSÉ INTRODUCTIONNEL DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères attire l'attention sur les points suivants :

1. *Domaine d'application*

a) Pour ce qui est des investisseurs de l'UEBL, l'accord s'applique :

— aux personnes physiques qui, selon la législation en vigueur, peuvent être considérées comme citoyens de l'une des Parties contractantes;

— aux personnes morales ayant leur siège sur le territoire de l'une des Parties contractantes et constituées conformément à la législation en vigueur.

b) Pour ce qui est des biens, l'accord s'applique aux « investissements », c'est-à-dire à tout élément d'actif quelconque autorisé conformément aux législations respectives.

2. *Promotion et autorisation des investissements*

Les Parties contractantes s'engagent à accepter sur leur territoire les investissements que les investisseurs souhaitent exécuter, en conformité avec la Constitution, les lois et les règlements du pays hôte.

3. *Traitement*

Les investissements jouissent d'une protection et d'une sécurité constantes et, en outre, du traitement de la nation la plus favorisée.

Cela implique que chacune des Parties contractantes s'engage à exclure toute mesure injustifiée ou discriminatoire et à assurer que le traitement et la protection accordés aux investisseurs soient au moins égaux à ceux dont jouissent les investisseurs d'un État tiers et/ou à ceux qui sont garantis par le droit international.

4. *Indemnisation*

Les Parties contractantes s'engagent expressément à ne prendre aucune mesure privative ou restrictive de propriété à l'égard des investissements situés sur leur territoire. Si l'intérêt général oblige les Parties à déroger à ladite règle, des garanties sont prévues en faveur des investisseurs qui seraient touchés par lesdites mesures.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

De vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken legt de nadruk op de volgende punten :

1. *Toepassingsgebied*

a) Wat de investeerders langs BLEU-zijde betreft, is de overeenkomst van toepassing op :

— natuurlijke personen die, volgens de toepasselijke wetgeving, als onderdanen beschouwd kunnen worden van een Overeenkomstsluitende Partij;

— rechtspersonen die hun zetel hebben op het grondgebied van een van de Overeenkomstsluitende Partijen en die er opgericht werden overeenkomstig de van kracht zijnde wetgeving.

b) Wat de goederen betreft, is de overeenkomst van toepassing op « investeringen », dat wil zeggen, gelijk welk vermogensbestanddeel dat is toegelaten overeenkomstig de respectieve wetgeving.

2. *Bevorderen en toestaan van investeringen*

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden er zich toe om op hun grondgebied de investeringen toe te laten die investeerders wensen te verrichten in overeenstemming met de Grondwet, wetgeving en voorschriften van het gastland.

3. *Behandeling*

Investeringsgenieten een voortdurende bescherming en zekerheid en bovendien de meestbegunstigingsbehandeling.

Dit houdt in dat elke Overeenkomstsluitende Partij zich ertoe verbindt om elke ongerechtvaardigde of discriminatoire maatregel uit te sluiten, en dat de behandeling en de bescherming die aan deze investeerders toegekend worden, minstens gelijk zijn aan die waarvan investeerders van een derde Staat genieten en/of aan die welke gewaarborgd worden door het internationaal recht.

4. *Schadeloosstelling*

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden er zich uitdrukkelijk toe om geen enkele eigendomsbevoegende of -beperkende maatregel te nemen ten opzichte van de investeringen die op hun grondgebied gelegen zijn. Indien het algemeen nut de Partijen ertoe noopt om van deze regel af te wijken, worden waarborgen voorzien ten gunste van de investeerders die door bedoelde maatregelen getroffen zouden worden.

Les indemnités qui seront versées par l'État expropriateur en compensation des investissements touchés par les mesures privatives de propriété, correspondront à la valeur commerciale des investissements expropriés à la veille du jour où lesdites mesures ont été rendues publiques.

5. *Dommages*

Les dommages dus à des conflits ou à des états d'urgence bénéficieront d'un traitement qui sera au moins égal à celui accordé aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

6. *Transferts*

Les investisseurs peuvent transférer librement tous les éléments de l'actif relatifs à un investissement.

7. *Subrogation*

Lorsque l'une des Parties contractantes ou des organismes publics paient des indemnités à leurs investisseurs, ils peuvent, par subrogation, faire valoir les droits des résidents concernés en vue du recouvrement des sommes qui ont été payées.

8. *Règles applicables*

Lorsqu'une question est régie à la fois par l'Accord, par des conventions internationales ou par la législation nationale, les investisseurs pourront se prévaloir de la/des disposition(s) qui leur est/sont la/les plus favorable(s).

9. *Accords particuliers*

Si un accord particulier a été conclu entre les investisseurs et l'une des Parties contractantes, leurs investissements sont régis par les dispositions de cet accord particulier et par celles du présent Accord.

10. *Procédure de règlement de différends survenant entre un investisseur et l'une des Parties contractantes*

On s'efforcera tout d'abord de régler à l'amiable tout différend relatif à des investissements.

À défaut de règlement du différend, celui-ci sera soumis soit au tribunal compétent de l'État, soit à l'arbitrage international, notamment au Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI), à Washington.

De vergoedingen die door de onteigende Staat uitbetaald zullen worden, ter compensatie van de investeringen die door de eigendomsberovende maatregelen getroffen worden, moeten gelijk zijn aan de marktwaarde van de onteigende investeringen, onmiddellijk voor het tijdstip waarop deze maatregelen worden bekendgemaakt.

5. *Verliezen*

Schade geleden naar aanleiding van conflicten of noodtoestanden wordt vergoed met een behandeling tenminste gelijk aan die welke aan investeerders van de meest begunstigde natie wordt verleend.

6. *Overmaking*

Investeerders kunnen alle activa inzake een investering vrij overmaken.

7. *Subrogatie*

Indien een van de Overeenkomstsluitende Partijen of openbare instellingen vergoedingen betalen aan eigen investeerders, dan kunnen ze, bij wijze van subrogatie, de rechten van de betrokken ingezetenen uitoefenen met het oog op de terugvordering van de bedragen die uitbetaald werden.

8. *Toepasbare regels*

Wanneer een onderwerp tegelijkertijd geregeld wordt door de Overeenkomst, internationale overeenkomsten of de nationale wetgeving, kunnen de investeerders de meest gunstige bepaling(en) inroepen.

9. *Specifieke akkoorden*

Indien door de investeerders met een van de Overeenkomstsluitende Partijen een speciale overeenkomst wordt afgesloten, vallen hun investeringen zowel onder de toepassing van dit speciaal akkoord als van de Overeenkomst.

10. *Procedure voor de regeling van de geschillen tussen een investeerder en een Partij*

Men zal elk geschil met betrekking tot investeringen eerst op minnelijke wijze trachten te regelen.

Bij gebrek aan een regeling zal het geschil voorgelegd worden hetzij aan de bevoegde rechtsmacht van de Staat, hetzij aan internationale arbitrage, met name aan het Internationaal Centrum voor Regeling van Investeringsgeschillen (ICSID) te Washington.

11. Différends entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord

Pour tout différend de ce type, on s'efforcera tout d'abord d'arriver à un règlement par la voie diplomatique avant de soumettre le problème à une commission mixte, composée de représentants des Parties contractantes.

Si la commission mixte ne peut régler le différend, celui-ci sera soumis à une procédure d'arbitrage pour chaque cas particulier.

12. Investissements antérieurs

Le présent Accord s'applique également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur.

13. Entrée en vigueur et durée

Le présent Accord entrera en vigueur un mois à compter de la date de la notification définitive des procédures constitutionnelles requises. L'Accord est conclu pour une période initiale de dix ans et, à moins d'une dénonciation au moins un an avant la date d'expiration de sa période de validité, il sera reconduit pour une nouvelle période de dix ans.

II. VOTES

Les articles 1^{er} et 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi ont été adoptés sans discussion à l'unanimité des 9 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le rapporteur,

Josy DUBIÉ.

Le président,

Marcel COLLA.

11. Interpretatie- of toepassingsgeschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen

Bij elk geschil van die aard zal men eerst proberen tot een regeling te komen langs diplomatieke weg alvorens het probleem aan een gemengde commissie voor te leggen, die samengesteld is uit vertegenwoordigers van de Overeenkomstsluitende Partijen.

Indien de gemengde commissie het geschil niet kan regelen, zal het voorgelegd worden aan een arbitrageprocedure «ad hoc».

12. Vroegere investeringen

Deze overeenkomst is eveneens van toepassing op investeringen die voor zijn inwerkingtreding zijn uitgevoerd.

13. Inwerkingtreding en duur

De Overeenkomst zal in werking treden één maand na de datum van de definitieve kennisgeving van de vereiste grondwettelijke procedures. De Overeenkomst wordt oorspronkelijk afgesloten voor 10 jaar en, behoudens opzegging van tenminste één jaar vóór de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur, zal ze hernieuwd worden voor een nieuwe periode van 10 jaar.

II. STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2, alsook het wetsontwerp in zijn geheel, worden zonder bespreking eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur,

Josy DUBIÉ.

De voorzitter,

Marcel COLLA.